



**Onatti**  
productions ltd

# So eine Nervensäge!

Information sheets



This production is presented mainly in present, present perfect, immediate future and future tenses, but does contain some conditional and imperfect tenses and some imperative and subjunctive for differentiation.

Dear Student

**You will soon be watching a play called So eine Nervensäge!**

Student: *Is it all in German?*

Director: *Yes.*

Student: *If it is all in German how will I understand it?*

Director: *We are aware that you will be a little apprehensive about your ability to follow a whole play in German. The script contains lots of words and phrases which you have already come across in class.*

Student: *Are the actors German?*

Director: *Yes. They are professional actors who live in Germany but are here for several months touring this play to many schools all over the UK and Ireland.*

Student: *How will I keep up with the story?*

Director: *The actors will speak very slowly. And because it is a “play” you will understand by watching the action and picking out the German words and phrases that you know.*

Student: *Is it funny?*

Director: *Yes it is. The main characters in the play are your age.*

Student: *What happens in the play?*

Director: *There is a small synopsis for you to read but this only gives you a start – the rest you will find out as you watch. We are not expecting you to understand every single word, but by picking out the words you know and watching the action, gestures and sentiment, you will have no problem understanding what is going on – trust us! In fact you will be amazed how much German you actually know. So sit back, relax and remember this play is here to help you.*

**The play**

**So eine Nervensäge!**

Lydia has a date tonight with Fernando and all she wants to do is get ready in her room. But she has the most annoying, frustrating, infuriating little sister who will not leave her alone!

This is such a great play – a funny story of two siblings. Lydia is desperate to get ready and her sister is determined to be as annoying as possible!

Extract 1

This is the opening scene of the play

Hannah enters Lydia's bedroom and hides in the wardrobe

Lydia enters her room and picks up her phone.

**Lydia:** Hallo Fernando...Lydia..Hallo...Ja, mir geht es gut. Wie geht's dir?Nicht schlecht..danke für deine Nachricht.Ja, ich würde dich gerne heute Abend treffen...super...wo? Im Kino? Perfekt...wann? Um 7? Ja grossartig. Dann sehen wir uns um 7 im Kino. Ok...tschüss. (puts her phone down) Jaaaa!

Hannah sneezes from inside the wardrobe

**Lydia:** (opens the wardrobe) Was machst du hier drin?

**Hannah:** Nichts.

**Lydia:** Raus! (opens the door and shouts to mum) Mama, Hannah ist in meinem Schrank! (angry at Hannah) Was machst du da?

**Hannah:** Ich wollte...

**Lydia:** Raus! (grabs Hannah) Warte mal. Hast du mein Telefonat belauscht?

**Hannah:** Nein. (laughs)

**Lydia:** Ich hasse dich. Raus!

**Hannah:** Wer ist Fernando?

**Lydia:** Arggggh! Raus! (leaves her room to go and talk with mum) Mama! Kannst du Hannah sagen, dass.....

Hannah picks up Lydia's phone and reads her messages.

**Lydia:** (Enters her room) Ich sagte, geh raus!

**Hannah:** Triffst du dich heute Abend mit Fernando? Ist das dein Freund?

**Lydia:** Nein, nur ein Kumpel.

**Hannah:** (sits on her bed) Kann ich mitkommen?

**Lydia:** Wie bitte? Nein!

**Hannah:** Bitte.

**Lydia:** (mimes meeting Fernando) "Hallo Fernando, das hier ist meine furchtbar nervige Schwester." Eh..nein.

**Hannah:** Aber ich mag Filme. Und wenn Fernando nur ein Kumpel ist, dann nimm mich mit.

**Lydia:** Nein!

**Hannah:** Ah ich verstehe, du willst, dass Fernando dein Freund ist. Lydia will Fernando, Lydia will Fernando...

Lydia takes Hannah by the arm and throws her out of her room.

Extract 2

## Lydia returns after her date with Fernando

**Lydia:** (Lydia enters upset) Was für eine Katastrophe. Fernando ist schrecklich. Mega schrecklich. Das Date war ein Fehler. Schaut mich an. Ich seh so doof aus. Hannah! Arg! (She sits on her bed and thinks) Ich hasse meine Schwester. Ich will Rache. Rache!

**Hannah:** (Enters Lydia's room) Lydia, du bist zurück! Was ist passiert? Mag Fernando dich nicht? Lydia? Oh nein...Keine Sorge, eines Tages hast du sicher einen Freund, jemand wie du, einfach und langweilig...

**Lydia** (looks at Hannah, gets off the bed and bounces around her room in excitement) Hannah. Ich bin verliebt. Fernando ist fantastisch. Nett, klug, und er mag mich. Ich möchte dir danken Hannah. Danke, danke, danke. Die Stiefel waren super und der Hut auch. Danke!

**Hannah:** (surprised) Er mag dich?

Hannah puts a suitcase on her bed

**Hannah:** Was machst du da?

**Lydia:** Ich packe.

**Hannah:** Du packst? Warum? Wo willst du hin?

**Lydia:** Oh Hannah! Fernando ist super cool, freundlich, aufmerksam und...und perfekt. Und seine Eltern sind sooo reich. Sein Papa ist ein.....(turns away to think – turns back to Hannah) Sein Papa ist ein Billionär.

**Hannah:** (shocked) Ein Billionär. Wow! Aber wieso packst du?

**Lydia:** Fernando und ich, wir gehen nach.....(turns away to think – turns back to Hannah) ... Australien.

**Hannah:** Was? Du gehst mit Fernando nach Australien? Wann?

**Lydia:** (trying to keep a straight face) Wir fahren..... heute Abend.

**Hannah:** Heute Abend!

## Phrases

**Raus!** – Get out!

**Ich hasse dich.** – I hate you.

**Hey, entschuldige mal. Was machst du da!!!!** – Hey, excuse me, what are you doing!!!!

**Kannst du jetzt mein Zimmer verlassen** – Can you get out of my room.

**Ich brauche eure Hilfe nicht** – I don't need your help.

Lydia - **Es ist um 7-ja ich bin zu spät. Und ich bin nicht vorbereitet. Und du hast die Tür kaputt gemacht.** - It's seven o'clock-yes I'm late. I am not prepared. And you have broken the door! Fernando is waiting!

Hannah - **Das Fenster. Lydia, kletter aus dem Fenster** – The window, Lydia go out by the window.

**Oh ich glaub das nicht. Das ist SO peinlich!** – I can't believe it, this is so embarrassing!

**Was für eine Katastrophe** – What a disaster.

**Wir bleiben in Australien , für immer.** – We are going to live in Australia, permanently.

**Sprechen die deutsch in Australien?** – Do they speak German in Australia?

**Du bist so leichtgläubig** – You are so gullible.

**Oh guck mal, dein Instagram Post hat 48 likes!** – Look, your Instagram post got 48 likes!

**Ich hasse dich** – I hate you.